

Н. К. Удовиченко
(НГУ им. Н. Гоголя, Нежин)

РАЗВИТИЕ ПИСЬМЕННОЙ КОММУНИКАЦИИ В УСЛОВИЯХ ГИБРИДНОГО ЯЗЫКОВОГО ОБУЧЕНИЯ

Статья посвящена проблеме письменной коммуникации в условиях гибридного обучения. На основе сравнения деятельности традиционного преподавателя и тьютора подчеркиваются необходимые умения и навыки для работы в виртуальной среде. Анализируются виды письменного общения, особенности письменных сообщений участников совместного процесса обучения. Описывается модель вербального оценивания заданий и ответных реакций.

В условиях информатизации общества, широкого внедрения и использования информационно-коммуникативных технологий, когда информация и знания очень быстро устаревают, возникает проблема обучения в процессе всей жизни, существенно меняются формы обучения.

Термин гибридное обучение употребляется параллельно с терминами комбинированное обучение, онлайн-обучение, *e-learning*, *blended-learning* для описания гибридной методики, объединяющей традиционные формы и самостоятельную работу студентов на основе информационных технологий.

Самостоятельная работа студентов является предметом исследования многих ученых-педагогов (А. М. Алексюк, С. И. Архангельский, Б. П. Есипов, Н. Н. Солдатенко), методистов (М. С. Ахметова, Г. М. Бурденюк, Ю. Д. Жильцова, И. А. Зимняя). Большой интерес представляют теоретические обоснования проблемы использования информационных и дистанционных технологий в обучении в работах П. Г. Асоянц, В. Ю. Быкова, Я. В. Булаховой, О. М. Бондаренко, К. И. Дмитриевой, В. Ф. Заболотного, Г. О. Козлакова, О. А. Мищенко, О. П. Пинчук, О. В. Шестопап и др.

В соответствии с европейскими подходами к организации учебного процесса количество часов аудиторных занятий и лекций резко сокращается, в свою очередь, внимание акцентируется на самостоятельном обучении, эффективность которого в конечном итоге зависит от информационно-технической поддержки, готовности и способности преподавателя работать в новых условиях.

На основе разработанной немецким исследователем М. Отте (Otte, M.) модели сравним компетентности традиционного преподавателя и тьютора, который сопровождает и поддерживает самостоятельное обучение студента. Как преподавателю, так и тьютору необходимы развитая предметная и методическая компетентность, умение организовать учебный процесс, поддержать студента.

Тьютору, по мнению М. Отте, в отличие от преподавателя необходимо иметь хорошие технические навыки работы в Интернете, с компьютерными программами, учебными платформами, уметь дистанционно проконсультировать, поддержать, сориентировать студентов, организовать индивидуальную или групповую работу, скорректировать проект, иметь широкую палитру коммуникационных стратегий, уметь модерировать онлайн-конференции, форумы, чаты и т. д. [1].

Виртуальная коммуникация осуществляется синхронно (чат, онлайн-конференция) или асинхронно (обмен электронными сообщениями, форум, дискуссия). Безусловно в решении таких задач доминирует письменное общение. Участники курса представляют себя, работают индивидуально, выполняют письменные задания, участвуют в дискуссиях, комментируют мнение коллег, общаются с тьютором. Кроме того, возможна групповая или проектная работа. Как отмечает М. Керрес (Kerres, M.), благодаря такому общению существенно развивается письменная компетентность обучающихся. Они могут без спешки продумать свои сообщения, использовать справочную литературу, онлайн-словари, подобрать необходимые формулировки, выражения, чего не достает во время спонтанных высказываний устного неподготовленного говорения [2, с. 248].

Участие в онлайн-подготовке тьюторов Немецкого культурного центра Гете-Институт, а также опыт работы на учебной университетской платформе УНИКОМ дали автору возможность развития собственной коммуникативной стратегии и письменной речи студентов первого и второго курса немецкого отделения факультета иностранных языков в процессе преподавания курсов профблоков, ориентированных на страноведение.

К. Бетт и Б. Гайзер (Bett, K. und Gaiser, B.) отмечают необходимость создания в виртуальной аудитории всех условий для эффективного, бесконфликтного, кооперативного общения [3]. Для этого участникам курса предлагается обсудить и совместно договориться о правилах общения в сети (*Netiquette*). Какие формы обращения мы выбираем (*Duzen oder siezen wir?*), используем ли мы символы-смайлики для выражения эмоций (*Können wir verschiedene Symbole//Emoticons für den Ausdruck der Emotionen verwenden?*). Мы общаемся друг с другом

вежливо, терпеливо, толерантно, отвечаем на комментарии (*Wir sollen höflich, tolerant, geduldig und freundlich mit einander kommunizieren und Rückmeldungen auf Kommentare schreiben*), вовремя высылаем задание (*Wir sollen unsere Beiträge pünktlich abgeben*), в случае задержки задания предупреждаем тьютора или однокурсников (*Wenn es einmal nicht möglich ist, eine Aufgabe pünktlich zu erledigen, geben wir unserer Tutorin oder den Mitstudierenden rechtzeitig Bescheid*), не боимся задавать вопросы (*Wir sollen Mut zu Fragen haben, wenn wir einmal nicht weiter wissen*) и т. д.

Тьютор выполняет различные задачи с помощью таких письменных сообщений, как приветствия, ответы на вопросы или задания, обзоры на неделю, список обязательных заданий, напоминания, сообщения о промежуточных или итоговых результатах (*Begrüßungen, Feedbacks, Evaluationen, Wochenüberblicke, Checklisten, Erinnerungen, Nachrichten zum Zwischenstand, Abschlussbeiträge*) и т. д.

Для поддержки и консультирования студентов в своих письменных вербальных оценках и ответных реакциях (*Feedback*) тьютору, в свою очередь, необходимо придерживаться определенных правил. Уместной в таких ответах считается модель «Сэндвич» (Рис. 1) [4, с. 38], когда сообщение позитивно начинается, а также заканчивается.

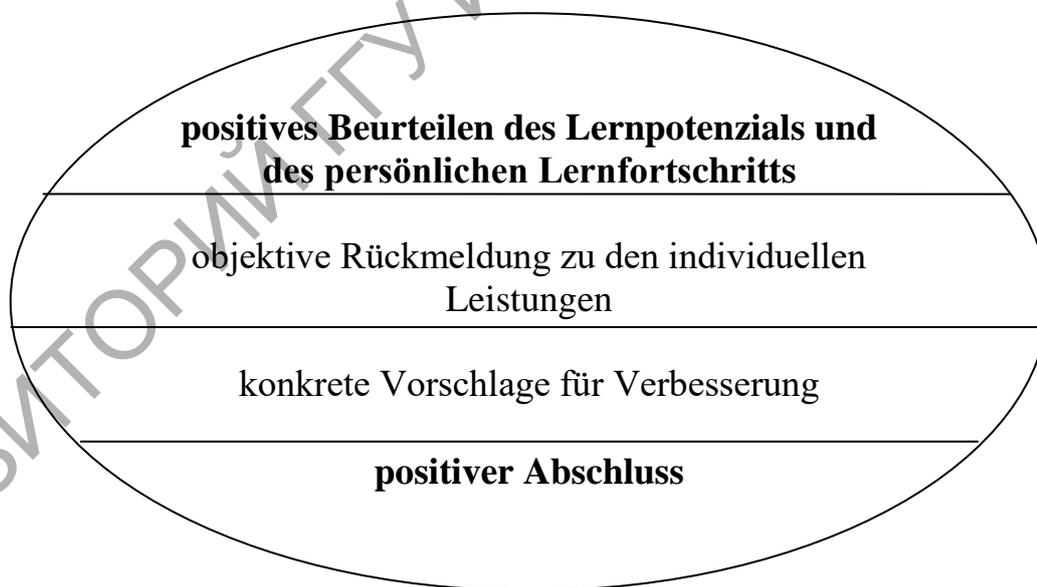


Рисунок 1 – Модель ответной реакции тьютора «Сэндвич»

Тьютору необходимо обратить внимание на достигнутый прогресс обучающегося. Важно четко формулировать свои мысли, чтобы не возникло недопонимание. Поскольку критика действует деструктивно

и часто воспринимается негативно, необходимо избегать критических замечаний. Необходимо писать по сути, по поводу процесса обучения и не затрагивать персональные стороны студента. Информация по поводу того, что необходимо исправить, на что обратить внимание, размещается в последующих строках. Основной задачей тьютора является не исправление ошибок, а указание на проблему, на что нужно обратить внимание и что необходимо для улучшения результатов. Рекомендуется рассматривать процесс обучения как сотрудничество, обе стороны в котором являются равноправными.

Например, *Liebe/r....., Ihr Beitrag weist auf Ihre angemessene Gestaltung des Themas Was mir gut gefallen hat, Wir gebrauchen alltäglich zahlreiche und verschiedene Medien, weil sie unseren Wissensdurst stillen. Damit beschäftigen wir uns in der Arbeit, unterwegs oder zu Hause. Es wäre schön, wenn Sie Was meiner Auffassung nach noch zu verbessern ist, Dabei wäre es sinnvoll, zu unterscheiden, Insgesamt finde ich gut. Wir können im Forum noch darüber diskutieren. Ich habe im Teilnehmerforum einen Diskussionsfaden dazu eröffnet. Was meinen Sie dazu? LG ...*

С целью экономии времени и расширения спектра формулировок и выражений тьютор формирует базу данных для разнообразных сообщений, которая выглядит в виде опор (*Textbausteine*). Следует отметить, что на примере своих письменных текстов тьютор дает возможность студенту увидеть образец общения, а также развивает его письменную компетентность.

Таким образом, в условиях гибридного обучения возрастает роль письменной коммуникации между преподавателем и студентом, что дает возможность не только управлять самостоятельной работой студентов, но и развивает письменную компетентность обеих сторон как равноправных участников совместного процесса обучения.

Список использованной литературы

1. Otte, M. (2002). Der Trainer als Moderator: das Trainerbild im Wandel? In Ulrich Bernath (Hrsg.), Online Tutorien Beiträge zum Spezialkongress „Distance Learning“ der AG-F im Rahmen der LEARNTEC 2002 / M. Otte. – Режим доступа: <http://oops.uni-oldenburg.de/540/2/beronl02.pdf>. – Дата доступа: 10.06.2017.

2. Kerres, M. Multimediale und telemediale Lernumgebungen / M. Kerres. –München, Wien: De Gruyter Oldenbourg, 2001. – 412 S.

3. Bett, K. und Gaiser, B. (2010). E-Moderation / K. Bett, B. Gaiser. – Режим доступа: <http://www.e-teaching.org/lehrszenarien/vorlesung/diskussion/e-moderation.pdf>. – Дата доступа: 14.06.2017.

4. Vilsmeier, C. Feedback geben – mit Sprache handeln: Spielregeln für bessere Kommunikation / C. Vilsmeier. – Düsseldorf/Berlin: Metropolitan, 2000. – 99 S.